



# BBC Live News: 北京时间 2025-07-11 02:29 - 03:00

【BBC World News P2 英法同意试点遣返经英吉利海峡偷渡的移民 | 英法向普京施压以促成停火 | 加沙医院称以军空袭致52人死亡 | 伦敦时间20250710】

Summary: UK and French leaders agree to pilot migrant returns; Israeli airstrike kills 52 in Gaza; 120 dead in Texas floods; UK holiday costs up 16%; Royal Mail cuts 2nd-class deliveries; Thai hippo Moodang turns one; Sycamore Gap tree to be displayed; Ozzy Osbourne auctions art with retired chimps.

摘要：英法领导人同意试点遣返经英吉利海峡偷渡的移民，并商讨援乌及向普京施压促成停火。加沙医院称以军空袭致52人死亡，部分遇难者为排队领取儿童营养品的民众。得州洪灾搜救进入第七天，确认120人遇难，170人失踪，特朗普将视察灾区。英国暑期热门目的地套餐游均价上涨136英镑（16%），迪拜线路涨幅达26%。皇家邮政宣布二等邮件改为隔日投递以节省成本，一等邮件维持日递。泰国网红小河马Moodang周岁庆生视频再度走红。遭非法砍伐的英国地标西克莫尔树残段经艺术加工后将在原址附近博物馆永久展出。黑 Sabbath乐队主唱奥兹·奥斯本与实验室退休黑猩猩合作创作抽象画作拍卖，收益用于黑猩猩庇护所。

---



---

🕒 Estimated Reading Time: 34 min

---

📖 四级生词 📖 六级生词 📖 雅思生词 📖 托福生词 📖 专八生词 📖 SAT生词 📖 考研生词 📖  
GRE生词 📖 高考生词 📖 其它生词生词

## Table of Contents

- 00:00:12 Your with news, I'm Karen Genone, the headlines.
- 00:00:34 That is why today's agreement is so important.
- 00:00:59 At least 52 people have been killed by Israeli strikes in Ga
- 00:01:29 I think it's an important first step.
- 00:01:56 We need to see the detail.
- 00:02:18 You talked about the importance of protecting people who nee
- 00:02:48 At the same time, there needs to be the opportunity for thos
- 00:03:18 And the Solomon of the Refugee Council.
- 00:03:41 My colleague, Karl Nazman, is in Ingram in Texas.
- 00:04:02 You can see here where the gas tank was, a peak back here in
- 00:04:24 We're actually with a crew that's doing that exact difficult


- 00:04:47 So after a while, it's just what you're supposed to do.
- 00:05:06 Walk us through that process because we're in day seven now.
- 00:05:27 They have senses that we don't have.
- 00:05:48 Then what comes through next is your dogs.
- 00:06:09 So here in Texas, rivers are often dried up crick-bets.
- 00:06:35 That's Karnasman reporting from Texas.
- 00:06:56 That's up almost 16 percent compared to last year.
- 00:07:22 Just pamper, yes, yes.
- 00:07:44 Definitely than you're.
- 00:08:06 While package holidays to the most popular destinations like
- 00:08:34 It's five to short.
- 00:09:00 Thank you.
- 00:09:20 Just a short, a little weekend vacation.
- 00:09:38 Like, it's been 10,000 hours.
- 00:09:55 I have literally mastered the art of packing a week's worth
- 00:10:14 And those staying at home are just hoping the rain holds off
- 00:10:38 The idea source of it just to explain that they they are a p
- 00:11:01 And by that I mean, you know, some prices will be up, some w
- 00:11:20 So you're talking about the data compiled for the BBC by tra
- 00:11:42 You might say I would say that wouldn't I?
- 00:12:05 This is a kind of holiday I want.
- 00:12:28 Right.
- 00:12:46 Probably about six and 10 holidays where people are going ov
- 00:13:12 So that means that things being spread out a little bit more
- 00:13:30 Graham back from app to thank you very much for joining us.
- 00:15:00 Our climate editor Justin Rolatt is it summerlies nature res
- 00:15:27 And so for example birds will seek shelter and that means th
- 00:16:00 But other species are doing well many butterflies and moths
- 00:16:43 There will be winners in this process but the world who move
- 00:17:09 Royal Mail will only deliver second-class post every other d
- 00:17:37 Mark Ashtown reports.
- 00:18:07 The delivery time is what's most important.
- 00:18:28 Part of the problem is we're posting far fewer letters 20 bi
- 00:18:53 We need those prices to be affordable now.
- 00:19:18 It was founded 500 years ago by Henry VIII.
- 00:19:48 That's very sweet of her.

- 00:20:16 The illegal felling of the iconic tree in 2023 caused an out
  - 00:20:51 It actually cut really nice.
  - 00:21:15 So is it nerve-racking?
  - 00:21:51 I think your fingers on top of it rather than on the bottom.
  - 00:22:16 It came from abroad so it kind of shows by its absence how m
  - 00:22:38 And I am blown away by how hugable this tree is.
  - 00:23:06 The words that were chosen here take you from sorrow, grief,
  - 00:23:30 People felt they'd lost the tree forever.
  - 00:23:53 The installation opens to the public today.
  - 00:24:19 Let's just show you a bit of it.
  - 00:24:44 The works of being auctioned for Save the Chimps, a sanctuar
- 

## 00:00:12

 Your with news, I'm Karen Genone, the headlines.

这里是BBC新闻，我是凯伦·杰农，为您播报头条。

 The British Prime Minister and the French President have agreed a pilot scheme to return migrants to France who have tried to cross the English Channel in small boats.

英国首相与法国总统达成试点协议，将试图乘小船穿越英吉利海峡的移民遣返法国。

 We simply cannot solve a challenge like stopping the boats by acting alone and telling our allies that we won't play ball.

仅靠单边行动或拒绝合作，我们无法解决阻止偷渡船这一难题。

[Back to Top](#)

---

## 00:00:34

 That is why today's agreement is so important.

因此今日的协议至关重要。

▶ These are strong decisions, new decisions, deep decisions that we've been taking to fight against these networks and this irregular migration to enable the safety and security in both our countries.

这些强硬、创新且深远的决策旨在打击偷渡网络和非法移民，保障两国安全。

▶ And two leaders also discuss support for Ukraine calling for increased pressure on Vladimir Putin to secure a ceasefire.

两国领导人还商讨了援乌事宜，呼吁加大对普京施压以实现停火。

[Back to Top](#)

---

 00:00:59

▶ At least 52 people have been killed by Israeli strikes in Gaza with hospital officials saying some of the victims were queuing for children's nutritional supplements.

加沙医院称以军空袭致至少52人死亡，部分遇难者当时正排队领取儿童营养品。

▶ Let's return to our top story, Kirsta Amur and the French President Emmanuel Macron have announced a deal to allow Britain to send some migrants crossing the Channel in small boats back to France.

回到头条新闻，英国首相与马克龙宣布协议，允许英方将部分乘船偷渡者遣返法国。

▶ And the Solomon, the chief executive of the Refugee Council gave me his assessment of the deal.

难民委员会首席执行官所罗门向我评价了该协议。

[Back to Top](#)

---

 00:01:29

▶ I think it's an important first step.

我认为这是重要的第一步。

🎧 One thing we've been saying is that just using enforcement, policing, security tactics and prosecuting the gangs trying to do that is not going to work in and of itself.

我们一直强调，仅靠执法、警务、安全策略和起诉偷渡团伙无法根本解决问题。

🎧 We need to cooperate with France and other European countries and doing this through this kind of agreement.

需通过此类协议与法国等欧洲国家合作。

🎧 We think is potentially a good thing that could have a positive impact.

我们认为这可能产生积极影响。

[Back to Top](#)

---

 00:01:56

🎧 We need to see the detail.

仍需查看细则。

🎧 They need to be certain legal provisions examined.

需审查具体法律条款。

🎧 But the principle of allowing someone who is a refugee to come here without having to get into a dangerous boat to risk life and limb across the Channel is the right one and cooperating with France is actually what we do need to do as well as trying to dismantle the smuggling gangs.

但允许难民无需冒险渡海即可来英的原则是正确的，与法国合作及打击偷渡集团都属必要举措。

[Back to Top](#)

---

 00:02:18

▶ You talked about the importance of protecting people who need protection.

你提到保护需庇护者的重要性。

▶ The International Rescue Committee says that this agreement is another step in the wrong direction, doubling down on deterrence rather than offering meaningful protection.

国际救援委员会表示，该协议再次走向错误方向，强化威慑而非提供有效保护。

▶ Well, I think we need to see the detail.

我们需要查看具体细节。

▶ But what we understand from this arrangement is that refugees will be able to come to the UK safely if they have a family member that they want to be with.

根据协议，若难民有在英亲属，可安全赴英团聚。

[Back to Top](#)

---

 00:02:48

▶ At the same time, there needs to be the opportunity for those who are sent back to France to have the right to asylum in another European country.

同时，被遣返法国者应有机会在其他欧洲国家申请庇护。

▶ And as long as there are legal protections in place, as long as people have the right to apply for asylum safely in a country with those legal safeguards in place, then the deal would be a positive one.

只要法律保护到位，且人们能在有保障的国家安全申请庇护，协议就是积极的。

▶ But we have to see the detail and those legal safeguards are quite important.

但细节和法律保障至关重要。

[Back to Top](#)

---

▶ And the Solomon of the Refugee Council.

难民理事会的所罗门表示。

▶ Search teams are continuing to work through the wreckage of the devastating floods in Texas.

搜救队仍在得州洪灾废墟中工作。

▶ Nearly a week after torrential rains hit the area around hill country towards the centre of the state, authorities say at least 120 people are known to have died.

暴雨袭击该州中部山区一周后，官方确认至少120人死亡。

▶ More than 170 are still missing.

超170人仍失踪。

▶ President Trump is due to visit the disaster zone tomorrow.

特朗普总统定于明日视察灾区。

[Back to Top](#)

---

▶ My colleague, Karl Nazman, is in Ingram in Texas.

我同事卡尔·纳兹曼在得州英格拉姆。

▶ Those search efforts are continuing and I think it's important just to get a sense of what the president is going to be seeing in terms of the scale of the damage here.

搜救持续中，了解总统将看到的灾情规模很重要。

▶ And you can see behind me right here, one example of just how powerful those floodwaters were.

我身后这辆完全扭曲的汽车展示了洪水威力。



▶ This is a car.

这是一辆汽车。

▶ This has just been completely folded up and destroyed.

它已被彻底卷曲损毁。

[Back to Top](#)

---

 00:04:02

▶ You can see here where the gas tank was, a peak back here in the back seat of the car.

油箱位置和后座隆起清晰可见。

▶ The front just completely collapsed.

车头完全塌陷。

▶ And of course, the hope is that nobody was inside that vehicle at the time.

希望当时车内无人。

▶ This also does show you the scale of what these search teams are really going to be combing through over the next few days, looking for those someone 170 people that are still missing.

这展现了未来几天搜救队排查的范围——寻找170名失踪者。

[Back to Top](#)

---

 00:04:24

▶ We're actually with a crew that's doing that exact difficult work.

我们正跟随执行该任务的队伍。

▶ Come with Joe Rogelski, he's the founder of upstream international.

上游国际创始人乔·罗格尔斯基介绍：

🎧 You've been out here almost since the storm hit.

风暴后您就驻守于此。

🎧 Just tell us, what if conditions like here, how difficult is it now to continue looking for all these people that are undercounted for?

当前条件下继续搜寻失踪人员有多困难？

🎧 Yeah, it's like anybody has a job.

这如同例行职责。

[Back to Top](#)

---

 00:04:47

🎧 So after a while, it's just what you're supposed to do.

持续工作已成常态。

🎧 So whenever you show up to these catastrophic events, it's picking apart what's the first thing to do.

灾难现场需优先处理关键任务。

🎧 Whether you're the first to arrive or the last to leave, the people become the highest priority.

无论最早到场或最后撤离，人员搜救始终是最高优先级。

🎧 So what you're seeing is just an ongoing process of trying to look for those that are missing.

当前正是持续搜寻失踪者的过程。

[Back to Top](#)

---

▶ Walk us through that process because we're in day seven now.

请详解流程——现在已是第七天。

▶ You're using some pretty specialized equipment.

你们使用专业设备。

▶ You're also using sniffer dogs.

还有搜救犬。

▶ How is that helping you to try to maybe track down some of the people that loved ones are desperately wanting to find?

这些如何协助定位失踪者？

▶ Yeah, the hardest workers out here by far are the dogs that can just cover ground that we can't.

搜救犬是最勤奋的工作者，能覆盖人类无法到达的区域。

[Back to Top](#)

---

▶ They have senses that we don't have.

它们具备人类没有的感官能力。

▶ So the process is really, it's three stages.

流程分三阶段。

▶ So this particular piece that we're on right now is in a second stage.

当前处于第二阶段。

▶ So you have manual people walking, horse teams, divers that cruise the waters, and you're looking for anything visible.

人员徒步、马队、潜水员协作搜寻可见线索。

🎧 So like this car, for example, it has a visible inspection, broken windows, you look inside, and then you clear that.

例如这辆车，通过破损车窗检查内部后标记为已排查。

[Back to Top](#)

---

 00:05:48

🎧 Then what comes through next is your dogs.

随后由搜救犬接手。

🎧 Joe, talk to me about the scale that you were working on here.

请说明当前工作范围。

🎧 This is during normal times not a very big river.

此处平日并非大河。

🎧 It became huge during the flash floods.

暴雨后河道急剧扩张。

🎧 And I understand that your teams and other teams and volunteers are working 10, 20, 30, even 40 miles downstream.

你们与其他团队正沿下游10-40英里范围作业。

🎧 Yeah.

是的。

🎧 I come from the Midwest where rivers have water in them.

我来自中西部多河地区。

[Back to Top](#)

---

 00:06:09

▶ So here in Texas, rivers are often dried up crick-bets.

而得州河流常干涸。

▶ So the water basin here almost stretches a half mile, but it is typically dry.

此流域宽达半英里，但通常干涸。

▶ So you have 50, 60 yards of moving water.

现有50-60码宽水流。

▶ And just days ago, I don't know if you guys have had a pan, but these cypress trees that you're seeing, you can see the water line is almost 20 feet above.

数日前水位高达20英尺——这些柏树上的水痕可证。

▶ So what is now dry ground just days ago was 108,000 cubic feet per second of moving water.

如今干燥处曾每秒流过10.8万立方英尺洪水。

[Back to Top](#)

---

 00:06:35

▶ That's Karnasman reporting from Texas.

卡尔·纳兹曼在得州报道。

▶ Now we're into the warmest months of the year here in the UK, which means lots of lucky people heading off on summer holidays.

英国正值最热月份，民众开启暑期度假。

▶ But new data shows package holidays have jumped in price by an average of 136 pounds per person for some of the most popular destinations for Brits, including Spain, Cypress and

Turkey.

数据显示西班牙、塞浦路斯和土耳其等热门目的地套餐均价上涨136英镑。


[Back to Top](#)

---


 00:06:56

 That's up almost 16 percent compared to last year.

同比涨幅近16%。

 Trips to the United Arab Emirates, including Dubai, have also seen a rise of 26 percent according to travel supermarket data compiled for the BBC based on seven-night deals in August 2024.

阿联酋（含迪拜）行程根据2024年8月七日套餐数据上涨26%。

 Though before you go abroad, there are other holiday preparations to factor in as our cost of living correspondent, Kaleta Smith, has been finding out.

生活成本记者卡莱塔·史密斯调查发现，出境游前还需考虑其他开销。


[Back to Top](#)

---

 00:07:22

 Just pamper, yes, yes.

当然要犒劳自己。

 So what are you getting done?

您做了哪些准备？

 What's on the light?

有哪些项目？

▶ I've had highlight signs waiting to get me to rush stuff now and then washing blower when I've done for that.

我做了挑染，还预约了吹发服务。

▶ It's the last minute prep for Ellie before jetting off to Turkey.

这是艾莉赴土耳其前的最后准备。

▶ Can't wait to relax.

迫不及待要放松了。

▶ How important is the cost when you're choosing where to go, when you're making the book and get more for your money?

成本对您选择目的地和预订时有多重要？

[Back to Top](#)

---

 00:07:44

▶ Definitely than you're.

非常关键。

▶ And normally book a year ahead and then just kinds of like put away jubs and jubs.

我通常提前一年预订并分期存款。

▶ In three weeks' time, Hope is heading to America with her parents.

三周后霍普将与父母赴美。

▶ And are they paying for that one?

是父母支付费用吗？

▶ Yeah, I definitely wouldn't be able to afford a holiday.

是的，我自己负担不起。

▶ My parents are saying flights compared to two, three years ago have insanely skyrocketed that it's crazy.

父母说机票价比两三年前暴涨得离谱。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:08:06

▶ While package holidays to the most popular destinations like Turkey are up 16 percent on average, while Cyprus is up 23 percent.

土耳其套餐均价涨16%，塞浦路斯涨23%。

▶ My daughter's going to Tenerife in the month, four grand for a week in Tenerife.

我女儿本月去特内里费，一周花费4000英镑。

▶ Four grand.

四千镑啊。

▶ Hello.

天哪。

▶ I'm putting a new bathroom in this year, so yeah, I'm going to give it a miss this year.

今年装修浴室，所以放弃度假。

▶ It's good when you start doing silly words.

价格荒谬到让人语无伦次。

[Back to Top](#)

---

bilibili 00:08:34

▶ It's five to short.



太夸张了。

▶ I went to Cauter Girl's Sal and it rained.

我去科特萨尔时还遇上下雨。

▶ Oh, I'd love to go on as many holidays as possible all the time, but I just don't have the money for it.

我渴望经常度假，但经济不允许。

▶ But when I see offers like this in the window, that's very tempting.

但橱窗里的优惠很诱人。

▶ So it's no wonder last minute deals are still big business.

难怪最后一刻优惠仍受欢迎。

▶ We are at a couple coming yesterday and they come with us to the cases where they just go to take it.

昨天有夫妇临时决定拎包出行。

[Back to Top](#)

---

 00:09:00

▶ Thank you.

谢谢。

▶ After January, July is now the second busiest month of this travel agent.

七月是本旅行社第二繁忙月份（仅次于一月）。

▶ We are in the stage of peaks of the movement where people are just coming in and getting away whether it's couples, teachers, families.

当前处于出行高峰，情侣、教师、家庭纷纷预订。

▶ And to keep those costs under control, people are trimming around the edges.

为控制开支，人们削减次要花费。

▶ Last year we did the laugh for 10 nights and people have just dropped it this year to seven or four nights.

去年十日游今年缩至七或四日。

[Back to Top](#)

---

 00:09:20

▶ Just a short, a little weekend vacation.

改为短途周末游。

▶ Just getting away in the sun.

单纯享受阳光。

▶ I've got a two week window to try and book a holiday.

我有两周时间预订假期。

▶ Bargain Hunting Nurse Francesca has got the annual leave for the big family summer holiday, but nothing booked yet.

护士弗朗西斯卡预留年假但尚未预订家庭游。

▶ My husband is sick of me.

丈夫已不耐烦。

▶ He's like, he found something yet.

他总问"找到了吗"。

▶ And I'm like, no, rock it in the corner.

我只能缩在角落继续搜索。

[Back to Top](#)

---

 00:09:38

▶ Like, it's been 10,000 hours.

感觉已搜索上万小时。

▶ But she's convinced she'll get a bargain though.

但她确信能找到优惠。

▶ I find that the closer that you get, actually the cheaper that it is.

我发现临近出发时反而更便宜。

▶ If you can go to a Friday morning or a Thursday night and then come back Monday morning, even if it's like an early flight and you're arriving back in the UK at say six o'clock, that makes it a lot cheaper as well.

周四晚出发周一早返程（即使清晨抵英）能大幅省钱。

[Back to Top](#)

---

 00:09:55

▶ I have literally mastered the art of packing a week's worth of clothes into a backpack.

我精通将一周衣物塞进背包的技巧。

▶ And that's me for the week, but that saves a lot of money in the first place because one suitcase can cost you £70.

这样能省下行李托运费（每件70英镑）。

▶ So while there are ways to save this summer, those increasing prices mean a holiday abroad is getting further out of reach for many people.

尽管有省钱方式，涨价仍使出境游对许多人遥不可及。

[Back to Top](#)

---

 00:10:14

▶ And those staying at home are just hoping the rain holds off.

留守者只盼别下雨。

▶ Can I just move BBC News in Salford?

请切换到索尔福德BBC演播室。

▶ Well, let's talk to the director of communications at the Association of Travel Agents and tour operators, Abtagrém.

现在连线旅行社协会传播总监阿布塔格雷姆。

▶ But thank you very much of waiting to talk to us.

感谢等候连线。

▶ What is going on with holiday pricing?

度假价格为何上涨？

▶ Well, I nearly church on my cornflakes this morning when I saw that a data over breakfast.

今早看到数据时差点呛到。

[Back to Top](#)

---

 00:10:38

▶ The idea source of it just to explain that they they are a price comparison site.

需说明数据来自比价网站。

▶ They say they compare prices across about 20 different companies after has 1,200 members and we represent 4,300 brands.

他们对比约20家公司价格，而我们协会代表4300个品牌。

▶ I'm sure it's accurate data within those parameters for what they said, but I'm not convinced it's the true picture for the whole industry.

其数据在特定范围内准确，但未必反映全行业现状。

[Back to Top](#)

---

 00:11:01

▶ And by that I mean, you know, some prices will be up, some will be down.

部分产品涨价，部分降价。

▶ But it's a bit tricky just to talk about an average price increase of 19, 25% or whatever else has been talked about in those figures.

单纯讨论19%-25%的平均涨幅并不全面。

▶ There are actually quite wide variations.

实际差异很大。

▶ There's lots of bargains to be had.

仍有大量优惠。

▶ And we don't really get a sense of people being priced out of the market.

未见消费者被彻底挤出市场。

[Back to Top](#)

---

 00:11:20

▶ So you're talking about the data compiled for the BBC by travel supermarket based on the seven night deals in August last year.

您指的是比价网站为BBC统计的去年八月七日套餐数据？

▶ So you say there are still deals to be done.

您认为仍有优惠？

▶ How do people find those deals?

如何找到这些优惠？

▶ Because we heard in that report the lady there saying the closer you get the cheapest, is that right?

报道中女士称临近出发更便宜，对吗？

▶ Well, it can be.

有可能。

▶ One of the best ways to explore this is to go to a travel agent.

最佳方式是咨询旅行社。

[Back to Top](#)

---

 00:11:42

▶ You might say I would say that wouldn't I?

您可能觉得我有立场。

▶ The reason is that firstly, quite often travel agents have access to deals which aren't available online.

因为旅行社常掌握线上没有的优惠。

▶ There are quite a few holiday companies that only sell through travel agents.

许多度假产品仅通过旅行社销售。

▶ And so they will have those deals because they're not sang direct to the consumer.

这些优惠不直接面向消费者。

▶ And then the other thing that people can do is to speak to a travel agent to say, right, this is my budget.

另一方法是告知旅行社预算需求。

[Back to Top](#)

---

 00:12:05

▶ This is a kind of holiday I want.

说明想要的度假类型。

▶ And this is roughly one I want to go.

以及大致目的地。

▶ And it is the best way of, you know, helping me to have a good holiday within those budget, a proud to set I have.

这是帮助我在预算内享受美好假期的最佳方式，也是我设定的目标。

▶ And it's quite difficult to do that online through social media or what have you.

通过社交媒体或其他在线方式实现这一点相当困难。

▶ Sometimes it needs a human being and a human touch to open up new ideas to you as to what you might be able to do.

有时需要真人互动和人性化建议来启发新的度假可能性。

[Back to Top](#)

---

 00:12:28

▶ Right.

好的。

🎧 And I'm wondering what the trends are with the kind of holidays people are looking for.

我了解当前人们追求的度假趋势。

🎧 The cost of living as it has been for several years are people opting more for all inclusive.

多年来的生活成本压力是否促使更多人选择全包式度假。

🎧 So they have a budget at the beginning and they know they're not going to exceed that by that much.

这样他们可以提前设定预算并确保不会大幅超支。

🎧 Yes.

是的。

🎧 So all inclusives are proving still pretty.

全包式度假目前仍然很受欢迎。

[Back to Top](#)

---

 00:12:46

🎧 Probably about six and 10 holidays where people are going overseas might have some kind of all inclusive element to them.

约六成出境度假可能包含全包服务元素。

🎧 And then another thing that we're seeing at the moment is kind of the holiday seasons being extended.

另一个趋势是度假季节正在延长。

🎧 So there are more people looking at holidays before the peak summer period and looking at them afterwards.

越来越多人选择在夏季高峰期前后度假。



🎧 And holiday companies themselves are responding in kind by putting, you know, giving more supply and putting more holidays on sale.

旅游公司也相应增加了供应和促销活动。

[Back to Top](#)

---

 00:13:12

🎧 So that means that things being spread out a little bit more people are going on holidays a bit at different times.

这使得度假时间分布更分散。

🎧 And that helps cope with some of the supply and demand dynamics that we have.

这有助于平衡供需关系。

🎧 Right.

明白了。

🎧 So there are still deals to be done.

因此仍有优惠机会。

🎧 And sometimes it's good to actually talk to a travel agent.

有时咨询旅行社确实很有帮助。

🎧 That's your message.

这是您要传达的信息。

🎧 Graham, I'm so sorry we're out of time.

格雷厄姆，很遗憾时间到了。

[Back to Top](#)

---

▶ Graham back from app to thank you very much for joining us.

格雷厄姆通过连线感谢您的参与。

▶ Around the world and across the UK.

覆盖全球和英国各地。

▶ This is the world today on BBC News.

这里是BBC新闻的《今日世界》。

▶ So the UK is being hit by the third heat wave of the summer temperatures in parts of Scotland could hit 30 degrees this weekend, even hotter in some parts of the weekend.

英国正遭遇今夏第三波热浪，苏格兰部分地区周末气温或达30度，局部更热。

▶ The rising temperatures are having an impact on our wildlife too.

升温也影响着野生动物。

[Back to Top](#)

---

▶ Our climate editor Justin Rolatt is it summerlies nature reserve in Northamptonshire.

气候编辑贾斯汀·罗拉特在北安普敦郡的萨默里斯自然保护区报道。

▶ Take bumblebees they find hot weather particularly challenging their dark hairy bodies are evolved for cool not hot climates.

以大黄蜂为例，它们难以适应高温，其深色多毛的体型是为凉爽气候进化的。

▶ The most immediate challenges heat stress just like humans plants and animals will experience heat and that changes their daily behaviour and routines.

最直接的威胁是热应激，与人类一样，动植物的日常行为模式会因高温改变。

[Back to Top](#)

---

 00:15:27

▶ And so for example birds will seek shelter and that means they're not feeding they're not rehydrating.

例如鸟类会寻找荫蔽处，这意味着它们无法正常进食饮水。

▶ So that has an impact on their sort of daily functions and over time that can also cause sort of weakness and disease and ultimately increase the level of mortality.

这影响其日常机能，长期可能导致体质下降、疾病甚至死亡率上升。

▶ Dormice and hedgehogs two of the UK's most threatened mammals can struggle to find fruits and nuts ripen earlier in hot weather and that means fewer are available in the autumn when these animals are trying to build up the reserves of fat they need to see them through winter.

睡鼠和刺猬等濒危哺乳动物面临困境——高温使果实早熟，导致秋季食物短缺，难以积累越冬脂肪。

[Back to Top](#)

---

 00:16:00

▶ But other species are doing well many butterflies and moths flourish in hot dry weather.

但有些物种如蝴蝶蛾类在干热天气中繁盛。

▶ It means the mix of species we have here in the UK is changing.

这意味着英国物种构成正在变化。

▶ This wildlife reserve in Northamptonshire is now regularly visited by egrets and even glossy ibis once very rare in the UK.

北安普敦郡保护区如今常见白鹭和彩鹮等昔日稀有鸟类。

⏮ Some things react fairly rapidly some species like the plant communities we have on our nature reserves are changing more slowly but we do know they're changing and obviously we're getting much wetter winters now but generally dry our summers and that's driving shifts in patterns of the vegetation which in itself then drives the changes in insects and birds and mammals.

某些变化迅速，而植物群落等变化较慢。冬季更湿润夏季更干燥的格局正改变植被分布，进而影响昆虫鸟类和哺乳动物。

[Back to Top](#)

---

 00:16:43

⏮ There will be winners in this process but the world who moves us to particularly species that thrive in cooler weather and as global warming continues some plants and animals will likely be lost from the UK entirely.

虽有受益者，但喜凉物种面临威胁，随着全球变暖某些动植物可能在英国绝迹。

⏮ Justin Rolatt BBC News Northamptonshire.

贾斯汀·罗拉特，BBC新闻，北安普敦郡报道。

⏮ If you post something using a second-class stamp it could take even longer than before.

二等邮票的邮寄时效将进一步延长。

[Back to Top](#)

---

 00:17:09

⏮ Royal Mail will only deliver second-class post every other day rather than six days a week.

皇家邮政将二等邮件递送频次减为隔日投递。

⏮ It should save up to £425 million a year.

此举年节省约4.25亿英镑。

▶ First-class post will continue to be delivered six days a week.

一等邮件维持每周六天投递。

▶ A first-class stamp now costs £1.70 double what it was in 2022.

一等邮票现价1.7英镑，较2022年翻倍。

▶ The regulator of Com says affordable prices and reliability are more important to most people than the speed of delivery.

监管机构称对多数人而言，价格合理性和可靠性比投递速度更重要。

[Back to Top](#)

---

 00:17:37

▶ Mark Ashtown reports.

马克·阿什敦报道。

▶ As this advert from 1990 shows Royal Mail has always promised to go to any lengths to deliver to all corners of the UK but our changing postal habits have left it fighting for survival.

如1990年广告所示，皇家邮政曾承诺竭诚服务，但用户习惯改变使其面临生存挑战。

▶ The cost of a first-class stamp is also putting some people off.

一等邮票价格也让部分用户却步。

▶ On £1.70 that's outrageous.

1.7英镑太离谱了。

▶ Ten people a text or an email rather than posting a card.

更多人选择短信邮件替代贺卡。

[Back to Top](#)

---

 00:18:07

▶ The delivery time is what's most important.

投递时效最关键。

▶ I'll pay for it if it gets there on time.

只要能准时到达我愿意付费。

▶ For relaxing the rules around delivery days and targets is off-coms attempt and let Royal Mail invest in providing a better service.

放宽投递时限是监管方让皇家邮政投资改善服务的尝试。

▶ This is a big transformation and we will be working with them and working with businesses and consumers up and down the country to make sure that they get this right.

这是重大变革，我们将协同企业和消费者确保顺利过渡。

[Back to Top](#)

---

 00:18:28

▶ Part of the problem is we're posting far fewer letters 20 billion a year 20 years ago down to just over 6 billion last year.

问题核心在于信件量锐减——从200亿/年降至60亿/年。

▶ So Royal Mail has been stuck in a spiral racking up huge losses and fines for poor performance.

因此皇家邮政陷入亏损罚款的恶性循环。


▶ Royal communities especially are hoping for improvements on the aisle of Lewis cards and gift wrappers in delivery charges increase and the service decline.

偏远社区期待改善，刘易斯岛居民面临服务费增服务降的双重压力。

 00:18:53

 We need those prices to be affordable now.

当前亟需合理定价。

 It's already affecting us and I think we're going to see customers sending less cards, less letters and that written communication is vital I think to our communities.


已造成实质影响，预计信件贺卡将进一步减少，而书面交流对社区至关重要。

 It's vital for our mental health and well-being.

这对心理健康至关重要。

 I think my worry is that this is the end of second-class post.

我担心这是二等邮政的终结。

 Royal Mail says it's been working with postal unions on pilot programs and is committed to abiding by the new rules.

皇家邮政称正与工会试点新方案并承诺遵守新规。

 00:19:18

 It was founded 500 years ago by Henry VIII.

其500年前由亨利八世创立。

 These changes aim to give it a lengthy future.

本次改革旨在延续其未来。

 Marquastain VBC News.

马库斯·泰恩，VBC新闻。

▶ Now we have to bring you this very special birthday party for Viral Pygmy hippo sensation Moodang.

现在为您报道网红侏儒河马"牡蛎"的特别生日会。

▶ She is celebrating her first birthday at the zoo in Thailand where she lives.

它在泰国动物园庆祝周岁生日。

▶ Handlers gifted her a huge fruit and vegetable cake in her enclosure which she shared with her mom Jonah.

饲养员准备了果蔬蛋糕，它与母亲"乔娜"共享。

[Back to Top](#)

---

 00:19:48

▶ That's very sweet of her.

这场景非常温馨。

▶ The name Moodang comes from a type of meatball which literally means bouncy pork in Thai and Moodang became an internet superstar after videos of her bouncing playing or just sleeping went viral.

其名源自意为"弹跳猪肉"的肉丸，它因蹦跳玩耍和睡觉的视频走红网络。

▶ Now a section of the Sikkimore gap tree is set to go on permanent display at a museum near where it once stood in the northeast of England.

赛克莫尔峡谷树的部分树干将在其原址附近的博物馆永久展出。

[Back to Top](#)

---

 00:20:16



▶ The illegal felling of the iconic tree in 2023 caused an outpouring of grief and displaying a piece of its trunk is part of a national trust project to allow the public to share memories of the fallen landmark with this special report here's Alison Freeman.

这棵标志性树2023年被非法砍伐引发公众哀悼，国家信托基金通过树干展览项目保存集体记忆。艾莉森·弗里曼带来特别报道。

▶ In a workshop in a tiny village in Cumbria an idea has been taken shape.

坎布里亚郡小村庄的工坊里，一个构想正成型。

▶ The way the Sikkimore gap tree trunk will be displayed forever is being finalised by artist Charlie Winnie.

艺术家查理·温尼正在完善树干永久展示方案。

[Back to Top](#)

---

 00:20:51

▶ It actually cut really nice.

切割面非常平整。

▶ You see these shavings here because they're big shavings.

这些大刨花很漂亮。

▶ It was really worked.

木质处理得很好。

▶ It was a really nice wood to work with.

这是上佳的制作材料。

▶ It was a shame this was the only bit I was allowed to do on it really.

可惜只能加工这一部分。

▶ The piece of the much loved tree only arrived in with a slack two weeks ago having been kept in a secret location.

这段备受喜爱的树干两周前才从秘密存放点运抵。

▶ Every modification carrying the weight of responsibility.

每次加工都责任重大。

[Back to Top](#)

---

 00:21:15

▶ So is it nerve-racking?

会感到紧张吗？

▶ Yes, absolutely so nerve-racking because so many people care about it.

当然，因为太多人关注它。

▶ You don't want to mess it up.

绝不能搞砸。

▶ There was worldwide shock when the Sikkimore gap tree was illegally felled in September 2023.

2023年9月该树被非法砍伐震惊世界。

▶ It held a special place in people's hearts with marriage proposals taking place there as well as ashes being scattered.

它承载着求婚、骨灰撒放等珍贵记忆。

▶ And so it was decided it was important people could continue to visit the trees trunk.

因此决定通过树干展览延续情感联结。

[Back to Top](#)

---

🎧 I think your fingers on top of it rather than on the bottom.

手指应该放在顶部而非底部。

🎧 The art collective creative communities listening to the public to come up with a design.

艺术团体"创意社区"听取公众意见设计展陈方案。

🎧 We've got the largest piece of the Sikkimore gap tree and that's going to be supported on three oak wings like this.

最大树干段将由三个橡木翼状结构支撑。

🎧 There was like a spontaneous outpouring of feelings after the tree was felled and that came from school children.

从学童到海外民众都自发悼念。

[Back to Top](#)

---

🎧 It came from abroad so it kind of shows by its absence how much it meant to people really.

这反衬出它的重要意义。

🎧 Do you think it's a bit of a shame that it's taken this for people to say all of these things?

是否遗憾要通过这种方式才唤起重视？

🎧 Well absolutely you don't know what you've got until it's gone.

确实，失去后才懂得珍惜。

🎧 I think pretty much 100% of the people we spoke to said that they wanted to be able to access the tree and they wanted to be able to touch it.

几乎所有受访者都希望继续接触这棵树。

[Back to Top](#)

---

 00:22:38

▶ And I am blown away by how hugable this tree is.

它的可拥抱性令人惊叹。

▶ It is very hugable.

确实适合拥抱。

▶ After a week in the workshop the tree was returned to its permanent home.

经过一周加工，树干回到永久展馆。

▶ The sill visitor centre in Northumberland's National Park.

诺森伯兰国家公园的赛尔游客中心。

▶ Not far from where it stood on Hadrian's Wall.

距离原生长地哈德良长城不远。

▶ Words written by people who loved the tree a key feature of the artwork.

民众留言成为艺术装置的核心元素。

▶ So this one says proposals, first steps and arguments because we wanted to tell the stories of the tree.

这些留言记录求婚、初遇等故事。

[Back to Top](#)

---

 00:23:06

▶ The words that were chosen here take you from sorrow, grief, the initial reaction all the way through to feelings of hope and wishes for the future.

文字引导观众从哀悼走向希望。

▶ What's it been like for you over the past 18 months going from the tree being felt to get into this installation?

过去18个月从树木被砍到完成装置的感受如何？

▶ Quite a difficult journey if I'm being honest.

坦白说很艰难。

▶ At the very beginning it was quite difficult dealing with the reality that the tree had been cut down.

最初难以接受树木被毁的现实。

[Back to Top](#)

---

 00:23:30

▶ People felt they'd lost the tree forever.

人们以为永远失去了它。

▶ And maybe in some ways felt they'd lost those memories of those life events.

甚至感觉相关人生记忆也随之消失。

▶ But to be sat here today with part of that tree with this beautiful installation created by Charlie Winnie.

但如今能通过查理·温尼的装置艺术重见部分树干。

▶ It gives me real hope for the future.

这给了我真正的希望。

▶ This is a time to look forward.

现在是展望未来的时候。

▶ At a time for us to re-pledge to do positive things for nature.

也是我们重新承诺保护自然的契机。

[Back to Top](#)

---


 00:23:53

 The installation opens to the public today.


该装置今日向公众开放。

 Alison Freeman, BBC News, Northumberland.

艾莉森·弗里曼，BBC新闻，诺森伯兰郡报道。

 Now the legendary rock band, Black Sabbath, Bade farewell to an epic career with their last ever show in Birmingham at the weekend.

传奇摇滚乐队黑色安息日在伯明翰举行告别演出，终结辉煌生涯。

 For his next venture, the Prince of Darkness, Aussie Osborne has turned to a different group of artists, former lab chimps, who enjoy creating art.

"黑暗王子"奥兹·奥斯本的新项目是与退役实验黑猩猩合作艺术创作。

[Back to Top](#)

---


 00:24:19

 Let's just show you a bit of it.

请看部分作品。

 This is called the Blizzard of Oz.

这幅名为《奥兹暴风雪》。

 Aussie created the base using acrylic paint and then 22-year-old chimp Kramer added the final brush strokes.

奥兹用丙烯打底，22岁黑猩猩克莱默完成最终笔触。

▶ Here he is looking holding another of his pieces.

这是它展示另一幅作品。

▶ And this one is Tattooed Dancer.

这幅叫《纹身舞者》。

▶ Estimated price around £1,000 to £2,000.

估价1000至2000英镑。

▶ And this is paranoid.

这幅是《偏执狂》。

[Back to Top](#)

---

 00:24:44

▶ The works of being auctioned for Save the Chimps, a sanctuary in Florida for chimpanzees, retired from research laboratories, entertainment and the pet trade.

作品拍卖所得将捐赠佛罗里达黑猩猩庇护所，收容退役实验、演艺和宠物黑猩猩。

▶ Aussie says he's doing this to make money for those charities.

奥兹称此举旨在为慈善机构筹款。

▶ Thanks for being with us on the world today.

感谢收看本期《今日世界》。

[Back to Top](#)

---

